Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kto ― będzie potępiać? Pomazaniec Jezus ― który umarł, więcej zaś wzbudzony, który jest po prawej [stronie] ― Boga, [Tym jest] który i wstawia się za nami. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kto sądzący Pomazaniec który umarł bardziej zaś i zostawszy podniesionym który i jest po prawicy Boga który i wstawia się za nami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto będzie potępiał? Chrystus Jezus, który umarł, więcej, zmartwychwstał, który jest po prawicy Boga,\* On przecież wstawia się za nami.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | kto mającym zamiar zasądzać? Pomazaniec [Jezus] (Tym), (który umarł); bardziej zaś obudzonym\*, który i jest na prawej\*\* Boga, który i wstawia się za nami. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kto sądzący Pomazaniec który umarł bardziej zaś i zostawszy podniesionym który i jest po prawicy Boga który i wstawia się za nami |

1. 1) <x>230 110:1</x>; <x>510 2:34</x>; <x>650 10:12</x>; <x>670 3:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jezus Chrystus wciąż pozostaje naszym Orędownikiem (<x>690 2:1-2</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 7:25</x>; <x>690 2:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: wskrzeszonym. Inna lekcja zamiast "obudzonym": "obudzonym z martwych". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Z domyślnym: stronie. [↑](#footnote-ref-6)